Bol. Acad. peru. leng. 54. 2012 (165-193)

LAS ACTITUDES LINGÜÍSTICAS EN EL PERÚ: PREDOMINANCIA DEL CASTELLANO DE LA COSTA CENTRAL Y NORTE

LES ATTITUDES LINGÜÍSTIQUES AU PÉROÚ: PREDOMINANCE DU CASTILLANE DE LA CÔTE-CENTRALE ET NORD

LINGUISTIC ATTITUDES IN PERU: THE PREDOMINANCE OF SPANISH IN THE CENTRAL AND NORTHERN COAST

Ana Arias Torre

Resumen:
Este artículo es un resumen de los resultados del estudio de las actitudes lingüísticas en el Perú, específicamente aplicado en Lima Metropolitana, a partir de 400 entrevistas hechas en los diferentes distritos de las provincias de Lima y del Callao. Este estudio forma parte del proyecto LIAS (Linguistic Identity and Attitudes in Latin America) subvencionado por la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Bergen, Noruega.

Résumé:
Cet article est un résumé des résultats de l'étude des attitudes linguistiques au Pérou, spécifiquement appliquée à Lima Métropolitaine, à partir de 400 interviews distribuées dans les différents districts de la Province de Lima y du Callao. Cette étude fait partie du projet LIAS (Linguistic Identity and Attitudes in Latin America) subventionnée par la Faculté de Langues étrangères de la Université de Bergen, Norvège.

Abstract:
This article is a summary of the results of the study of linguistic attitudes in Peru with special emphasis on Metropolitan Lima and is based on four hundred interviews scattered through the different districts of the Province of Lima and Callao. This study forms part of the LIAS proyect (Linguistic Identity and Attitudes in Latin America) and is financed by the Faculty of Foreign Languages of the University of Bergen, Norway.

Palabras claves: actitudes e identidades lingüísticas, sociolingüística.

Mots clés: attitudes et identités linguistiques, sociolinguistique.

Key words: linguistic attitudes and identities, sociolinguistics.

Fecha de recepción: 03/10/2012
Fecha de aceptación: 10/10/2012

1. INTRODUCCIÓN

La actitud lingüística es un tema de gran interés que aborda la sociolingüística, "su estudio puede mostrar la dirección que toman los cambios lingüísticos y el patrón de uso de una comunidad de habla" (Carranza 1982: 63). Las actitudes se reflejan a través de dos vías: desde una percepción interior y otra exterior; es decir, "orientada hacia el propio comportamiento lingüístico —nivel productivo— y la percepción del comportamiento lingüístico de los otros —nivel receptivo—" (Bierbach 1988: 112). A través de diversos estudios lingüísticos y sociales se ha comprobado que "la noción de lengua está tan relacionada a la de identidad que puede confundir los sentimientos que se tiene hacia los hablantes, con la valoración que se hace de su manera de hablar" (Fernández 2000: 47), la cual se ve reflejada muchas veces en la percepción que tienen los hablantes de la lengua mayoritaria sobre la cultura, la lengua y los hablantes de otras regiones. El estudio de las actitudes lingüísticas del español del Perú tiene como objetivo central: primero, conocer la valoración social de las variedades

lingüísticas en una comunidad de habla monolingüe; segundo, distinguir el patrón de uso preferido de Lima.

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Las actitudes lingüísticas y los temas vinculantes con la identidad social y lingüística en nuestro país han sido estudiados desde la perspectiva de la enseñanza bilingüe. También han sido analizados como factores de integración social que buscan el mantenimiento del quechua y evitar que esta lengua sea desplazada por el castellano en las zonas andinas. A mediados del siglo pasado, "Lima empezó a crecer demográfica, económica y políticamente por las grandes oleadas de inmigración de poblaciones andinas, concentrándose en ella la mayor parte de las riquezas del país" (Escobar 1985: 11). La influencia de las lenguas nativas sobre el castellano se evidencia notoriamente en casi toda la geografía del país incluyendo la capital, como punto de confluencia lingüística donde las variedades del castellano son identificadas y valoradas socialmente por el colectivo en su conjunto. La percepción que tienen los hablantes sobre la propia lengua y sus variedades se evidenciaba ya en la literatura costumbrista del siglo XIX, principalmente en los escritos de Felipe Pardo y Aliaga y Manuel Ascencio Segura, que reproducían el hablar de las clases sociales de Lima; en ellos, las formas de habla de los grupos sociales bajos, representados por los sirvientes o campesinos de origen indio o africano, eran considerados una desviación de la forma correcta del castellano hablado por la burguesía limeña. En la narrativa actual, algunas novelas captan las opiniones, las creencias y las valoraciones del entorno lingüístico limeño, y cómo este determina la pertenencia o no al grupo de otros individuos, a través de rasgos raciales y lingüísticos como lo señala Barrio (2008: 219). Es decir, recogen las actitudes y formas de comportamiento que se desarrollan de manera espontánea en una sociedad donde cada individuo se identifica por ser parte de esta.

3. MARCO METODOLÓGICO

El área de estudio es la capital limeña que comprende la provincia de Lima, constituida por 43 distritos, y la Provincia Constitucional del Callao con

6 distritos, ver *figura 1*. Se realizaron 400 entrevistas[1] distribuidas por distritos de acuerdo a las cifras poblacionales del último censo nacional[2] y variables de sexo, edad, estrato socioeconómico y nivel de educación que se muestran en las *tablas 1, 2* y *3*.

Tabla 1: Población masculina por edad y estrato social[3]

			HOMBRES					
			192 (48%)					
20-34 años (43%)			35-54 (37%)			55 - + (20%)		
83			71			38		
B	M	A	B	M	A	B	M	A
61%	32%	10%	61%	32%	10%	61%	32%	10%
51	27	6	43	23	5	23	12	3

Tabla 2: Población femenina por edad y estrato social

			MUJERES					
			208 (52%)					
20-34 años (43%)			35-54 (37%)			55 - + (20%)		
89			77			42		
B	M	A	B	M	A	B	M	A
61%	32%	10%	61%	32%	10%	61%	32%	10%
54	28	6	47	25	5	26	13	3

1 Desarrollan un cuestionario estructurado por cuarenta preguntas que abarcan temas como la procedencia, la residencia en la capital, las apreciaciones del español nacional y general, la corrección idiomática.

2 La cifra de la población censada de la capital es 7 605,742; y de la Provincia del Callao, 876,877 (INEI 2007).

3 B: estrato socioeconómico bajo. M: estrato socioeconómico medio. A: estrato socioeconómico alto.

Tabla 3: Población por nivel de educación

Nivel educativo	Porcentaje	Respondientes
Primario	9%	36
Secundario	28%	112
Técnico	32%	126
Universitario	31%	125
Ninguno	0%	1
Total	100%	400

3.1. Descripción de la muestra y recolección de los datos

El 48% de la población entrevistada no es originaria de la capital, lo cual evidencia la diversidad racial, cultural y lingüística de Lima, producto de las oleadas de migración. Es relevante que, de la población originaria, el primer grupo etario se compara en porcentajes con el tercer grupo etario de la población no originaria. Ambos tienen los porcentajes más altos de población pues superan el 70%. El 52% de la población entrevistada es originaria de la capital; de esta, el primer grupo etario es el más grande, con el 73%. El promedio de años que lleva viviendo en la capital la población no originaria es 28 años; el tercer grupo etario es el que lleva viviendo más años en la capital (34 años). En cuanto a la procedencia de los padres, la población mayor proviene de la costa, especialmente de la costa central y la costa norte. De la población procedente de la costa central, un porcentaje muy reducido es natural de las otras provincias del departamento de Lima; mientras que el mayor porcentaje, el 74%, proviene de la provincia de Lima (capital), que en adelante se nombrará como Lima. Otro lugar de procedencia importante, por su mayor población, es la sierra, especialmente la sierra sur y la central. De los países donde se ha vivido, ES[4] conforma el 31%, lo cual demuestra el mayor conocimiento de esta variedad y su uso. Otras variedades más

4 En las tablas de esta sección se usan abreviaciones para nombrar los países de habla hispana: AR: Argentina, BZ: Belice, BO: Bolivia, CL: Chile, CO: Colombia, CR: Costa Rica, CU: Cuba, EC: Ecuador, SV: El Salvador, ES: España, US: Estados Unidos, GT: Guatemala, HN: Honduras, MX: México, NI: Nicaragua, PA: Panamá, PY: Paraguay, PE: Perú, PR: Puerto Rico, DO: Santo Domingo, UY: Uruguay, VE: Venezuela.

conocidas por la población son las de BO y CO con un porcentaje menor que ES. El porcentaje de la población que ha visitado otros países crece al 12%; el país más visitado ha sido BO, con el 35%; seguido de EC, AR y ES.

4. ANÁLISIS DE LOS DATOS

4.1. Nombres dados a la lengua española

De acuerdo a las entrevistas, predomina el uso del término *castellano* con el 69% de casos, frente al 33% de personas que usan *español* para nombrar su idioma. La población que usa otros términos constituye un porcentaje poco significativo (2%); en este caso, los nombres usados son *castellano peruano* y *peruano* que muestran el interés por caracterizar la lengua como símbolo de identidad nacional; por otro lado, se encontraron algunos entrevistados del tercer grupo etario que consideran como idioma principal el quechua o el aimara. Si observamos los resultados a través de la variable de edad, en los tres grupos etarios predomina mayoritariamente el uso de *castellano*, sobre todo en el tercer grupo, con el 76% de preferencia. Cabe resaltar que, a través de la variable de nivel de educación, aunque el uso del término *castellano* es mayoritariamente alto en los cuatro niveles de educación, en el nivel universitario desciende, mientras que el uso de *español* crece casi en un 50% de la población; además, el uso de otros términos aparece significativamente en el nivel primario. En cuanto a la variable de estrato socioeconómico, el uso preferencial de *español* se da con mayor frecuencia en el estrato medio (76%) y en el alto (57%), decreciendo bastante en el nivel bajo (25%).

4.2. El español nacional

4.2.1. Percepciones cognitivo-lingüísticas

Bajo este título se busca registrar la actitud que se tiene hacia determinadas formas de habla por sus características, especialmente suprasegmentales y fonológicas que se acercan o alejan del habla más estandarizada; y la valoración que se tiene hacia los usuarios de estas hablas, ya sea

por razones de origen, lengua o cultura; es decir, se pretende medir la percepción de la diferenciación dialectal en Lima.

4.2.2. Actitudes afectivas

Se observa que la zona elegida más veces por similitud lingüística es la capital, seguida cercanamente por la provincia de Ica; ambas ciudades obtienen los porcentajes más altos (17%). Esto muestra que hay una evidente afinidad con la forma de hablar de algunas zonas próximas a la capital, donde predomina la ausencia de lenguas indígenas. Es el caso de Trujillo y de Ica, zona donde se asentaron los inmigrantes africanos durante los primeros años de la Colonia. Asimismo, cabe mencionar la aceptación de la variedad de Arequipa, a pesar de ser esta también una zona de influencia quechua, exceptuando su zona costera. Su importancia cultural y económica hacen que tenga un grado de aceptabilidad mayor que otros departamentos con contacto quechua o aimara. En el estrato social alto, la preferencia por la variedad de Lima decrece bastante, al 32%, y se mantiene más alta en el estrato medio (81%). Los porcentajes más altos en el caso de las otras zonas donde existe mayor preferencia (La Libertad e Ica) se dan sobre todo en el estrato social bajo, decreciendo drásticamente en los otros estratos. La similitud con la variedad de Lima se da con un mayor porcentaje en hombres (55%) que en mujeres (44%).

4.2.2.1. Actitudes positivas

En cuanto a preferencias, el habla de Lima es la más elegida, con el 21%; hay que destacar que casi no se mencionan las variedades de las demás provincias del departamento de Lima. En general, las variedades de la región costa presentan una distensión articulatoria, caracterizada por el relajamiento o la pérdida de algún rasgo articulatorio en sonidos oclusivos y fricativos, principalmente. La región de la costa norte destaca, con el 28%. De ella la provincia que obtiene el mayor número de preferencias es Piura, cuyo acento es más marcado; caracterizado este por la entonación más relajada, de inflexión ascendente al final de frase, y de modulación más acelerada y rítmica en la secuencia de palabras. Por otro lado, si comparamos la preferencia que recibe la zona oriente frente a la zona sierra,

veremos que la primera aventaja a la segunda ligeramente. Por lo general, las variedades del castellano de la región de oriente se diferencian de las variedades de la sierra por un vocalismo más adelantado; no hay asibilación de las vibrantes; /x/ se labializa frecuentemente, puede funcionar como /x/ y /f^{w}/; a diferencia de la variedad de la sierra, que presenta un vocalismo más tenso y grave, vacilación en la abertura vocálica, diferenciación de /y/ y /ll/, /s/ de carácter silbante y las vibrantes asibiladas. En conclusión, la variedad hablada en la capital se impone en gustos por ser considerada como forma estándar, por ser hablada por la gente más "instruida", por ser más clara, etc. Es seguida por la variedad de la costa norte; obtiene mayor preferencia, la variedad de Piura, caracterizada por el dejo y la entonación más marcados. La preferencia por Lima es mayor en el primer grupo etario, mientras que los porcentajes descienden gradualmente en los dos grupos restantes. En el caso de Piura, la preferencia mayoritaria se da en el primer grupo etario, y disminuye notoriamente en los otros grupos; y la preferencia mayoritaria en las zonas de oriente, caracterizadas por hablas que comparten rasgos suprasegmentales y fonológicos que proceden de lenguas nativas amazónicas, se da en el segundo grupo etario y decrece drásticamente en el tercer grupo. Si se observa a través de la variable de estrato socioeconómico, el estrato bajo presenta mayor preferencia por Piura y zonas de oriente. De acuerdo al nivel de educación, la población con estudios secundarios y universitarios da mayor preferencia a las variedades de la zona oriente y capital, a diferencia de la población de nivel de educación técnica, que prefiere Lima.

En cuanto a la pregunta ¿cuál es la variedad donde se cree que se habla mejor?, solo la costa recoge los porcentajes más altos, siendo la costa centro quien obtiene el 52% (Lima, el 48% de preferencia); la sierra y el oriente juntos llegan al 9%, lo que evidencia la valoración negativa hacia estas variedades por la creencia de que hay un mal uso o una violación de la normatividad, sobre todo en la zona oriente. Es importante notar que las variedades consideradas como "mejor habladas" del país están en la costa, principalmente en Lima y Trujillo, provincias más influyentes económica y políticamente. Algunas de las consideraciones sostenidas por los entrevistados apuntan hacia aspectos lingüísticos (corrección, expresividad, variedad estándar) y sociales (poseer mayor desarrollo).

La preferencia mayoritaria por Lima se encuentra en el primer y el segundo grupo etario, principalmente con el 82% de la población. El estrato socioeconómico bajo eligió más veces la capital, con el 56%; seguido por el estrato medio, con el 36%; y lejanamente el grupo alto, con el 8%. La población con nivel de educación universitaria es el grupo que elige predominante la capital, seguido de forma cercana por los grupos de nivel técnico y secundario, y muy alejado del grupo de nivel primario, con el 7%.

4.2.2.2. Actitudes negativas

Las zonas donde se considera que el habla es diferente están conformadas por la región de la sierra con el 44%, principalmente la sierra sur y central; los departamentos de Puno, Cuzco, Junín y Ayacucho obtienen los porcentajes más altos; la variedad de estas zonas pertenece al castellano andino, caracterizado según los entrevistados por la presencia de motes y errores de nivel sintáctico. En menor medida, la región oriente alcanza el 31% de esta percepción; y la costa, el 25%. Respecto a las variables de edad, el primer y el segundo grupo etario son los que eligieron más la región de la sierra. En la elección de la región del oriente, el 43% que eligió esta zona pertenece al primer grupo etario; seguido por el segundo, con el 36%; y el tercer grupo, con el 20%. El estrato social bajo eligió mayormente la región sierra como aquel lugar que tiene un habla diferente; mientras que la menos elegida fue la región costa. Los grupos de nivel educativo universitario y técnico son los que eligieron más veces la zona sierra (62% de la población).

Respecto a las zonas donde no gusta cómo se habla, los resultados dieron a la región de la sierra el porcentaje más alto de rechazo: el 49%; especialmente la sierra sur es la más elegida; los departamentos que destacan son Puno, Ayacucho, Junín y Cuzco. Esta elección se debe a que estos departamentos poseen un acento fuerte y grave, un castellano con mote y usan sonidos más tensos con diferente articulación. Es interesante notar que la costa alcanza un porcentaje mayor de rechazo en comparación con la zona del oriente, especialmente Lima obtiene un alto nivel de percepción negativa. En los distritos del Callao y Cercado de Lima se

concentran los porcentajes más altos; las razones se deben al uso excesivo de jergas y tacos en el habla informal. En el caso de Piura, su modo de hablar no gusta por poseer un dejo muy marcado, ritmo acelerado y muletillas. En la sierra centro y sur las causas son el acento marcado, el mal uso del castellano, el uso de otros sonidos (la /s/ silbante), la diferente pronunciación; en el oriente, la entonación más rítmica y acelerada, la entonación aguda, el no respetar la gramática. Los dos primeros grupos etarios que conforman la mayor parte de la población son los que han elegido más veces la sierra. En los estratos socioeconómicos, el nivel bajo es el que eligió mayoritariamente la sierra, con el 57% del total para esta región. El grupo de nivel de educación universitaria es el que eligió mayoritariamente la sierra, con el 33% del total.

La región donde se considera que se habla peor el castellano es la sierra, que alcanza un 63% de elección, especialmente la sierra sur; los departamentos que destacan por el alto porcentaje son Puno, Ayacucho, Cuzco y Junín. Es interesante notar que la costa obtiene el 22% de esta valoración (el 15% pertenece a Lima), a diferencia del oriente que llega al 16%, siendo esta última una zona dialectalmente muy marcada, pero que no recoge un nivel alto de desagrado. La tendencia de los resultados se mantiene si se observa desde las variables de edad, sexo, estrato social y nivel educativo; es decir, en los grupos más grandes de la población se encuentran los porcentajes más altos para las zonas más elegidas. Podemos agregar que el nivel socioeconómico bajo eligió más veces la zona sierra, con el 57% del total.

4.3. El español general

4.3.1. Opiniones sobre la corrección lingüística

Generalmente, los entrevistados consideran que "hablar correctamente" significa tener una buena prosodia, fundamental para alcanzar la comunicación; también, hablar sin errores, lo que implica respetar la gramática y sus reglas. Asimismo, varios entrevistados han coincidido en que se debe poseer una correcta dicción. Otro factor destacado ha sido el

expresarse bien, lo que conlleva dejarse entender, sin usar jergas ni lisuras y hablando pausadamente.

Respecto al tema ¿en qué país se habla mejor?, los entrevistados señalaron ES, con el 32%; seguido muy cercanamente por PE, con el 31%. De la población que prefiere ES, la mayoría sostiene que en este país se habla mejor por ser el lugar de origen del castellano; por ello se toma como modelo de habla. Mientras que, en menor medida, se considera que en ES se pronuncia bien aunque el acento sea diferente; se habla sin errores; asimismo, ES tiene un vocabulario más amplio y su educación es de mejor calidad. Es interesante notar que el primer grupo etario concentra el porcentaje más alto en la elección de ES (37%), porcentaje que decrece gradualmente en los otros grupos etarios; por otro lado, en la elección de PE, el porcentaje más alto (33%) se mantiene en el primer y el tercer grupo etario. Desde la variable de estrato socioeconómico, el porcentaje más alto de ES se encuentra en el estrato bajo (36%); mientras que, en el caso de PE, en los estratos medio y alto se mantiene más o menos igual. El grupo de nivel de educación técnico tiene el porcentaje más alto de elección de ES (39%), a diferencia de PE que se encuentra en el grupo primario (36%).

Respecto al tema ¿en qué país se habla más incorrectamente?, AR obtiene el porcentaje más alto: el 22%; seguido de BO, con el 12%; y CL, con el 11%. Es posible que no se reconozca un país donde se hable mal, por ello no se ha registrado un porcentaje alto en ningún país; más bien, parece que este criterio se relaciona con las diferencias suprasegmentales y léxicas que existen con la variedad propia que dificulta el entendimiento. Las razones más frecuentes para elegir AR están reflejadas en el campo léxico: por el uso de palabras diferentes, jergas, palabras soeces; y por el cambio en las palabras: acortamientos, fusiones de palabras y creaciones libres. Otro factor de diferencia es la pronunciación, ya que el dejo particular en sus expresiones afecta la "claridad" del mensaje. Los resultados se mantienen más o menos igual desde las variables sociales, pero se puede precisar que la población masculina considera más veces a BO como segundo país, respecto de la población femenina; en los otros países elegidos no hay diferencias

importantes en los porcentajes. El primer y el tercer grupo etario tienen los porcentajes más altos para los países más elegidos; pero, en el caso de la elección de BO, el porcentaje más alto se encuentra en el tercer grupo etario. En cuanto a estratos socioeconómicos, CL no es elegido por el estrato alto a diferencia de los otros países que mantienen los mismos porcentajes. Por último, el grupo de nivel de educación primaria, que es el grupo más reducido poblacionalmente, obtiene el porcentaje más alto de elecciones para AR (36%); mientras que en BO y AR, los porcentajes se reducen significativamente en los grupos de educación primaria y técnica.

Respecto a la pregunta ¿qué importancia tiene hablar correctamente?, el 53% señala que es *importante* frente al 46% que lo considera *muy importante.* Mayoritariamente, la población otorga importancia al hablar correcto, pues lo juzgan indispensable para el entendimiento cabal del mensaje; sin embargo, se repara en que comúnmente se habla con errores que no afectan el entendimiento. Desde las variables sociales, la preferencia para elegir la opción *muy importante* es mayor en la población masculina; el primer grupo etario considera por igual las dos opciones; en cuanto al nivel de instrucción, las dos opciones se valoran por igual en el grupo universitario; en el grupo técnico se prefiere más la opción *muy importante* (55%); en el grupo técnico y primario, la opción *muy importante* obtiene el 68% y 69%, respectivamente. El estrato socioeconómico alto concentra el porcentaje más elevado para la opción *muy importante*, con el 61%. La importancia de hablar correctamente está relacionada con tener en cuenta los aspectos formales de la lengua, la comprensión del mensaje y los aspectos del discurso (la cortesía y la intención de salvaguardar la imagen del hablante), así como la expresividad y el nivel de educación.

Respecto a la pregunta ¿qué importancia tiene que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?, el 50% de la población considera que es *muy importante* entender frente a un 43% que considera que solo es *importante*. No hay diferencias significativas a través de las variables sociales; pero se puede precisar que la población masculina considera *muy importante* el ser comprendido, con el 54%, respecto del grupo femenino que obtiene el 46%. El estrato socioeconómico alto opta por la opción *importante* en su mayoría con el 57%. Por último, en el grupo de nivel de

educación primaria se encuentra el porcentaje más alto para la opción *muy importante* (64%); seguido del grupo de nivel secundario, con el 54%; el grupo de nivel técnico obtiene el porcentaje más bajo (el 42% para esta opción). Estos porcentajes muestran que en la comunicación se valora más lograr entenderse, es decir, se aprecia más la transmisión del mensaje que el hablar con corrección. Las razones están vinculadas a factores lingüísticos y sociales, es decir, en la comunicación se cometen errores, pero lo importante es lograr el entendimiento, ser entendido para ser aceptado en el grupo y establecer una mejor relación interpersonal, propugnar el uso normativo del idioma y la autocorrección. El 8% de la población considera que es poco importante o carece de importancia que lo entiendan si habla con errores; el porcentaje más alto se concentra en el primer grupo etario. Creemos que estas respuestas se sustentan en la conciencia de los hablantes de usar la lengua respetando las reglas gramaticales y ortográficas. La población considera que a quienes hablan con errores no se les entiende; por tanto, se da poca importancia a lo que dicen.

4.3.2. Opiniones acerca de la unidad lingüística

Respecto a la pregunta ¿sería bueno que todos habláramos el mismo español?, el 57%, es decir, más de la mitad de la población está de acuerdo con que se comparta el mismo español; frente al 39% que está en desacuerdo. En relación a las variables sociales, el segundo grupo etario responde afirmativamente con el mayor porcentaje (64%); mientras que el primer grupo etario está más en desacuerdo, con el 47%. En cuanto al nivel socioeconómico, el estrato alto es el más reacio, con el 54%; en los niveles educativos, el nivel universitario obtiene el porcentaje más alto de rechazo a esta opción (58%) respecto del nivel secundario, que obtiene el 70% de aceptación. Las razones para responder afirmativamente se relacionan con la idea de que hay mejor comunicación si se usa el mismo español, también si existe conocimiento de otras culturas, y más homogeneidad y predominio del español sobre otras lenguas. La población que no está de acuerdo muestra una intención conservadora de las variedades, valoración hacia la identidad cultural y lingüística vista como un elemento enriquecedor que va en contra de la uniformidad del español.

Respecto al tema "si tuviéramos que hablar el mismo español, ¿el de qué país le gustaría que fuera?", se obtuvo que al 51% de la población le gustaría que fuera el de su país, seguido de la variedad de ES (19%) y MX (12%). En el caso de la elección de PE, la población femenina supera en preferencia a la población masculina (54% en mujeres y 48% en hombres); el primer grupo etario obtiene el mayor porcentaje (55%) que va decreciendo hasta un 5% en los dos grupos restantes; por último, el grupo de estrato medio alcanza el porcentaje más alto (56%). En la elección de ES, se observan diferencias importantes en el estrato socioeconómico bajo que obtiene el porcentaje más alto (21%); y en el nivel educativo técnico, con el 25%. En la elección de MX, destaca el tercer grupo etario, que obtiene el porcentaje más alto de preferencia, igual al asignado a la variedad de ES. Las razones para elegir la variedad del PE están relacionadas con el carácter suprasegmental, normativo e identitario: no tiene un dejo acentuado; es más fácil de pronunciar; tiene un acento más neutral; es la forma de hablar de los peruanos, por tanto, se entiende mejor; no tiene mucha jerga; es el más correcto. Al observar esta tendencia, podríamos afirmar que existe una resistencia al uso de otras variedades del español con las que no hay algún tipo de identificación. El habla y los usos lingüísticos de una variedad son siempre fuente de un tipo específico de identidad social (Fernández, 2000), representado en parte por una identidad lingüística, ya que la existencia de esta no incluye necesariamente la existencia de una identidad étnica o nacional, como ocurre en los países plurilingües. En la elección de ES, las razones se relacionan con factores suprasegmentales y de origen: hay claridad en la pronunciación; se diferencian los sonidos *s* y *z*; existe mayor fluidez en las expresiones; es de donde procede nuestra lengua; es más puro y refinado; la conjugación verbal es más compleja; me gusta la pronunciación peninsular y el léxico; sus habitantes parecen más educados y amables; influye en los dialectos americanos; se toma como modelo. En la elección de MX, las razones están vinculadas con rasgos suprasegmentales, de semejanza y agrado: se entiende, pues es parecido al peruano; me gusta el dejo y la entonación; es el español más conocido; es elegante y respetuoso.

Respecto al tema "si tuviera que cambiar de acento del español, ¿el de cuál país preferiría?", el porcentaje más alto lo obtiene ES con

el 25%. Las razones están relacionadas con aspectos de pronunciación, origen, semejanza y agrado: llama la atención por su pronunciación y entonación, es más agradable, claro y elegante; sus hablantes pronuncian bien las palabras; los españoles diferencian más los sonidos; España es el lugar de origen de nuestra lengua; es parecido al nuestro; suena bien; por la cultura y la educación españolas. El segundo país elegido es PE; el 21% de la población no cambiaría de acento, sino que preferiría el propio. Los entrevistados consideran que la variedad propia es más entendible y agradable: es la más entendible, correcta y homogénea; por costumbre, es nuestra lengua; su pronunciación gusta, pues los acentos de otros países son muy ruidosos.

El tercer país elegido por preferencia es MX, que obtuvo el 18%; las razones se relacionan con la pronunciación, la claridad y la semejanza: me gusta su pronunciación, es graciosa y hablan con cariño; son más expresivos, tratables; hablan bien y claro; usan un castellano estándar; es el castellano más conocido; es parecido al peruano, además tenemos afinidades culturales. De acuerdo a las variables sociales, se puede precisar que la población masculina eligió más veces ES (29%), para cambiar de acento, respecto de la población femenina que alcanzó el 22%; en el caso de la variedad de PE y MX, la población masculina eligió menos veces. El tercer grupo etario obtiene los porcentajes más altos en la elección de ES y MX, en PE lo consigue el estrato bajo; es interesante notar que el nivel socioeconómico alto es el que menos eligió la variedad de PE (7%). La población de nivel de educación técnica concentra el porcentaje más alto de preferencia por ES (34%); mientras que para PE se encuentra en el nivel primario (39%); y en el caso de MX, en el nivel secundario (27%).

4.4. El español de otras naciones

4.4.1. Percepciones cognitivo-lingüísticas

Se pretende evaluar la percepción que se tiene por el español de otras naciones a partir de los rasgos lingüísticos comunes o parecidos a la variedad propia, estableciendo valores positivos y negativos que marcan una semejanza o una diferenciación social y lingüística.

4.4.2. Percepciones afectivas

Las percepciones del español de otros países son diversas, pues dependen de varios factores que pueden influir positiva o negativamente sobre algunas variedades más que en otras. Los procesos más influyentes son de carácter suprasegmental (el acento, la entonación, la pronunciación, que pueden acercar o diferenciar unas variedades de otras); de carácter lexical (palabras regionales o populares, en su mayoría desconocidas para otras zonas); de carácter cultural (compartir tradiciones o costumbres parecidas); de carácter difusor y de uso. Las variedades más empleadas son las más difundidas y aceptadas salvo en variedades donde la diferenciación lingüística es mayor.

4.4.2.1. Preferencias por otras variedades dialectales

De acuerdo a las entrevistas, los países que tienen un habla parecida al habla del PE son EC, con el 21%; CO, con 15%; y MX, con el 14%. Se considera a EC porque su variedad tiene una pronunciación parecida, es decir, posee los mismos sonidos; en él se habla correctamente; se diferencia solo por el dejo no muy marcado sino más neutral; tiene una cultura parecida a la nuestra; posee similitudes en la forma de expresarse; muestra cordialidad; es un país vecino. En el caso de CO, por la pronunciación clara, tener los mismos sonidos y una parecida entonación; compartir parte del léxico y conocer palabras peculiares; tener raíces y culturas parecidas, y contacto cercano. Mientras que, en el caso de MX, por poseer una variedad más conocida; entender parte del léxico de uso común y compartir muchas palabras; no tener dejo marcado; tener cultura parecida; similitudes en la forma de expresarse. Si tomamos en cuenta las variables sociales, los resultados no varían mucho; sin embargo, se puede precisar que el primer y el segundo grupo etario concentran los porcentajes más altos en la elección de CO y MX; ocurre lo contrario en la elección de EC, ya que los porcentajes se encuentran en el segundo y el tercer grupo etario. La población de estrato socioeconómico bajo concentra los porcentajes más altos en las elecciones de EC y MX; el estrato alto obtuvo los porcentajes

más bajos, especialmente al escoger CO y MX. El nivel secundario y el técnico obtuvieron los porcentajes más altos en la elección de EC; el nivel primario y el universitario, lo consiguió para MX.

Los países elegidos por su variedad más diferente al habla peruana son AR, con el 19%; CL, con el 12%; y ES, con el 11%. Se considera a AR por tener un dejo fuerte, diferente pronunciación y sonidos, y diferente tono[5]; por hablar rápido y usar un léxico diferente incluyendo tacos o lisuras; por estar geográficamente distantes y tener influencias raciales distintas. En el caso de CL, por tener una entonación alta; se piensa que hablan con presunción y arrogancia; hablan rápido; usan palabras diferentes, jergas que no son de uso general; por tener otras lenguas además del castellano. En el caso de ES, por tener diferente pronunciación y sonidos; por estar geográficamente muy distante; usar muchas jergas; y poseer otras influencias raciales, culturales y lingüísticas. De acuerdo a las variables sociales de edad, sexo, estrato social y nivel de educación, no se dan diferencias importantes; sin embargo, se puede precisar que la población masculina considera más diferentes las variedades de AR (28%) y CL (18%) y menos diferente la de ES (6%); mientras que la población femenina considera más diferentes las de AR (24%) y ES (18%) y menos diferente la de CL (9%). El primer grupo etario considera más diferente AR (29%) y ES (16%); el segundo y el tercer grupo etario eligen AR y CL. En los tres estratos sociales, AR obtiene los porcentajes más altos, alcanzando el 32% en el nivel alto; CL obtiene el 16% en el nivel medio; y ES, el 18% en el nivel alto. En los niveles de educación, AR obtuvo los porcentajes más altos; en el nivel secundario obtiene el 29%; en el nivel primario y en el universitario comparte igual porcentaje: 22%; y en el técnico, 27%. En el caso de CL, el nivel primario lo elige más, con el 17%. En la elección de ES, predomina el nivel universitario, con el 14%; mientras que lo elige menos el nivel primario, con el 6%.

Respecto a las variedades que más gustan en el habla, el español peninsular obtiene el segundo lugar; el primer lugar, la variedad

5 Algunos entrevistados creen que hablan con presunción y arrogancia.

mexicana; y el tercer lugar, la variedad peruana. Asimismo, el español peninsular obtiene el tercer lugar como variedad más diferente, detrás de AR y CL. Podemos preguntarnos qué sucede con estas variedades donde solo la primera tiene un porcentaje considerable de agrado, caso que no ocurre con CL, que solo alcanza el 5% de agrado; quedaría preguntarnos ¿qué rasgos fonológicos y léxicos influyen en esta determinación? La variedad de MX alcanza el porcentaje más alto: el 16%; se cree que tiene similitudes con la variedad peruana, especialmente en la pronunciación; posee un acento no marcado; es considerada la variedad más difundida; y es asiento de culturas indígenas. Por otro lado, la variedad peruana es elegida como tercera opción por factores lingüísticos e identitarios. De acuerdo a las variables sociales, no hay cambios importantes; MX alcanza el 18% de preferencia en el segundo grupo etario; ES obtiene el 19% en el tercer grupo etario; y PE, el 14% en el mismo grupo. De acuerdo a los estratos socioeconómicos, ES obtiene el 29% de preferencia en el nivel alto; PE, el 22% en el nivel medio; y MX, el 21% en el nivel bajo. La población de nivel técnico eligió más a ES con el 29%; en el nivel secundario, MX obtuvo el 26% de preferencia; en el nivel universitario, PE consiguió igual porcentaje; en el nivel primario, MX y PE obtuvieron el 22%.

Respecto al tema de si le gustaría que su hijo o hija aprendiera con profesores procedentes de otro país hispanohablante, el 55% de la población contestó afirmativamente. Desde las variables sociales, el tercer grupo etario concentra el porcentaje más alto de respuesta afirmativa (63%); mientras que el primer grupo etario alcanza el 46% de desacuerdo. En los grupos socioeconómicos bajo y medio, la población respondió afirmativamente con el 56%; el grupo alto respondió en contra, con el porcentaje más alto (54%) que se mantiene en la población de nivel de educación universitaria; mientras que, por el contrario, la población de nivel primario concentra el porcentaje más alto (69%) a favor de la enseñanza con maestros de otros países hispanohablantes. Las razones a favor valoran positivamente la diversidad del español, conservando las características lingüísticas y culturales de las naciones; el conocimiento de otras variedades favorecería el dominio de la lengua, facilitaría la comunicación con otras variedades y propiciaría mejores

oportunidades de trabajo y estudio. Las razones que se dan en desacuerdo están relacionadas con la idea de corrección, preferencia, forma de pensar, identidad y utilidad de la variedad local.

Respecto al grado de aceptación que se tiene de las variedades lingüísticas, la población mostró mayor *acuerdo* con las variedades de las altiplanicies andinas como EC, CO, VE y BO; seguidas con unos puntos menos por la variedad de CL y las variedades de la zona rioplatense, conformada por AR, UY y PY. Por otro lado, el español de BZ presenta el porcentaje más alto (73%), como *desconocido*, seguido de GT, HN, NI y SV; mientras que las variedades de las Antillas como CU, PR y DO[6] no alcanzan el 50% de *acuerdo*; seguidas por los porcentajes menores de las variedades de América Central, como SV, GT, HN, NI y PA, las cuales no superan el 40% de *acuerdo* (ver *tabla 4)*.

Tabla 4: Grado de aceptación

	AR	BO	CL	CO	EC	ES	US	MX	PY	PE	UY	VE
acuerdo+	16%	7%	8%	21%	13%	33%	17%	31%	8%	60%	7%	**14 %**
acuerdo	60%	62%	62%	69%	73%	59%	50%	61%	57%	39%	61%	**69 %**
desacuerdo	1%	21%	21%	4%	8%	5%	17%	6%	7%	1%	8%	**11 %**
desacuerdo+	5%	5%	7%	2%	2%	3%	6%	1%	3%	0%	3%	**3%**
indiferente	3%	5%	3%	2%	4%	1%	6%	1%	5%	0%	3%	**3%**
desconocido	0%	1%	1%	1%	2%	0%	4%	0%	21%	0%	18%	**1%**
no sabe	0%	0%	0%	0%	0%	0%	1%	0%	1%	0%	0%	**0%**

4.4.2.2. Preferencias dialectales en los medios de difusión

Las variedades dialectales que han alcanzado unos porcentajes considerables de preferencia son las de PE, ES y MX. Estas variedades son consideradas por tener relevancia a nivel de normatividad, identidad nacional y mayor difusión. En el caso del español que gustaría para la transmisión de las noticias de radio, el español del PE obtiene el porcentaje más alto (49%), seguido por el de ES (16%) y MX (8%).

6 Variedad que presenta menor aceptación y más desconocimiento en las Antillas.

Cabe resaltar que, en la elección de ES, los porcentajes más altos se encuentran en la población masculina (52%), tercer grupo etario (50%), nivel bajo (51%) y educación primaria (64%). En el caso de la elección de ES, se encuentran en la población femenina (17%), primer y segundo grupo etario (16%), nivel medio (17%) y nivel de educación secundaria y técnica (17%). En el caso de MX, se encuentran en la población femenina (9%), tercer grupo etario (10%), nivel medio (9%) y educación secundaria y universitaria (10%). Las razones para elegir la variedad peruana se relacionan con la idea de claridad, neutralidad, corrección, identidad, hábito e interés. En el caso de ES, se relaciona con la idea de ser una variedad entendible, que tiene una pronunciación agradable, una mayor formalidad, modelo de corrección.

Respecto al español en que le gustaría que se dieran las noticias de la televisión, un porcentaje alto eligió el del PE (51%), en comparación con la variedad de ES que obtiene el 13%; y MX, el 10%. Se puede precisar que la población femenina tiene mayor preferencia por MX (13%) en comparación con la población masculina que alcanza solo el 6%; el mismo porcentaje se mantiene en el estrato socioeconómico medio y en el grupo de nivel de educación técnica. En la elección del PE, el tercer grupo etario concentra el porcentaje más alto (56%) y la población de nivel de educación primaria (61%); mientras que en el estrato socioeconómico alto, el porcentaje más bajo (39%). En el caso de ES, los resultados se mantienen igual, solo hay una diferencia en el grupo de nivel primario donde el porcentaje se reduce al 6%. Con esto queremos decir que los porcentajes más altos para ES se encuentran en el tercer grupo etario, nivel bajo y medio, y de educación técnica con igual porcentaje en hombres y mujeres; para PE, en el tercer grupo etario, nivel medio y de educación primaria con un porcentaje mayor en hombres; y para MX, en el segundo grupo etario, nivel bajo y alto, y de educación primaria con un porcentaje mayor en mujeres. Las razones para preferir la variedad propia están relacionadas con la idea de que una distinta puede producir confusión; en cambio, la variedad local contribuye a la corrección y la identidad, ya que el individuo se encuentra acostumbrado a ella y la prefiere. En el caso de la variedad de ES, las respuestas se relacionan con las ideas de claridad, buena pronunciación, formalidad y elegancia.

Respecto al español en el que les gustaría que les dieran información por teléfono, la mitad de los entrevistados eligieron la variedad peruana; seguidos por una considerable diferencia de AR y ES, con el 12% en ambos casos. En el caso de la elección de PE, los porcentajes más altos se encuentran en la población masculina (53%), tercer grupo etario (55%), nivel bajo (50%) y de educación primaria (58%). En el caso de ES, se encuentran en la población masculina (13%), tercer grupo etario (13%), nivel medio (15%) y educación técnica (16%). En el caso de AR, se encuentra en la población femenina (16%), tercer grupo etario (15%), nivel medio (14%) y educación primaria (17%). Las respuestas de los que eligieron el habla del PE, exponen que con él se habla correctamente, se usa la variedad estándar, se es más expresivo y amable. Los que eligieron la variedad de ES consideran que es una variedad original diferente; pero agradable, entendible, más conocida, interesante y expresiva. En el caso de AR, las respuestas se relacionan con la idea de que es un español diferente pero entendible, coloquial y expresivo, que tiene dejo.

Respecto al español en que le gustaría que se doblaran las películas, el 43% de la población eligió la variedad peruana; seguida por la mexicana, con el 26%; y ES, con el 15%. En el caso de PE, los porcentajes más altos se encuentran en la población femenina (44%), primer grupo etario (46%), nivel medio (44%) y educación universitaria (52%). En el caso de MX, se encuentran en la población femenina (27%), segundo grupo etario (32%), nivel bajo (27%) y educación secundaria (33%). Por último, en el caso de ES, se encuentran en el tercer grupo etario (18%), nivel alto (18%) y educación técnica, con igual porcentaje en hombres y mujeres. Se elige PE por ser una variedad con acento neutro, claro, expresivo y con el que se identifica. En el caso de MX, se escoge esta variedad por ser la más conocida de América y considerar como estándar su castellano, al ser parecido al peruano, además de tener un dejo agradable. En el caso de ES, se elige por ser el más usado en los doblajes, ser entendible y ser variedad de origen.

Respecto a la pregunta ¿qué opina usted de la publicidad de la televisión grabada con personas que hablan castellano de un país diferente al suyo?, los entrevistados señalaron que es entendible, interesante, novedosa; es indiferente para algunos y no agradable para otros.

4.4.2.3. Asociaciones

En esta sección se presentan los países cuyo español ha sido asociado a determinados rasgos de tipo afectivo, social, estado emocional y lingüístico. Estas asociaciones reflejan, en parte, las percepciones que tienen los hablantes de las variedades de español y las razones por las cuales se asocian a algunos rasgos más que a otros. Por razones de extensión, solo presentaremos los resultados a nivel de zonas geográficas. Los resultados de acuerdo a las variables sociales aplicadas en el estudio podrán ser consultados en el artículo completo de la revista de la Facultad de Español de la universidad.

4.4.2.3.1. Cariño

Las variedades del español del PE, CO y MX presentan los más altos porcentajes, pero la diferencia que separa al primero de los dos últimos es considerable. De acuerdo a las respuestas, la elección del PE se debe más a razones afectivas que lingüísticas, pues los entrevistados se consideran a sí mismos más amigables, tratables y afectuosos. En el caso de CO y MX, ambos obtienen cada uno casi el mismo porcentaje. La opinión general tiende a considerar estas hablas parecidas a la peruana; asimismo, son amigables, afectuosos y más expresivos o emotivos.

4.4.2.3.2. Bajos recursos económicos

El español de BO se asocia con esta característica, y obtiene el 49%; con un porcentaje menor (13%), le sigue el español del PE; y, luego, el español de EC, con el 8%. Los entrevistados perciben que su español refleja los problemas sociales y económicos (más que los lingüísticos), los cuales repercuten en la educación; influyendo, por ejemplo, en la "mala pronunciación". En el caso del castellano del PE, se refleja la conexión entre los problemas económicos y sociales; por ejemplo, la falta de desarrollo y la pobreza se relacionan con el habla considerada "incorrecta" que caracteriza a las zonas del interior del país, especialmente las zonas de la sierra, y sin exceptuar Lima, que alcanza un porcentaje mucho menor. En general, en el español de estos países, los problemas de carácter

social (pobreza, bajo desarrollo económico, dificultad en el acceso a la educación, políticas ineficientes, etc.) influyen y definen la percepción que se tiene de ellos y de sus lenguas.

4.4.2.3.3. Altos recursos económicos

Los países cuyo español es asociado con esta característica son US (31%), ES (26%) y CL (17%). La percepción de los entrevistados es que su español muestra rasgos de la situación social y económica de los países, los cuales pertenecen a tres áreas distinguibles: América del Norte, Europa occidental y América del Sur. En estos países se reconoce el desarrollo económico y científico y la formación de un español local con componentes de otros idiomas, principalmente el inglés en Sudamérica y la variedad hispana en US. Se cree que hablan con actitud arrogante o soberbia en el caso de US. En el caso de ES, su forma de hablar se considera más relajada y pausada. En CL, su español es más rápido y su tono alto; se tiene más contacto y conocimiento de su habla y sus expresiones peculiares, por cuestiones geográficas, a diferencia de otros países de igual desarrollo.

4.4.2.3.4. Enfado

El español de CL obtiene el porcentaje más alt: el 36%; AR obtiene el 18%; y VE le sigue con el 16%. Es posible que la diferencia de porcentajes se deba más a la cercanía y el contacto que se tiene con la variedad de CL que a los rasgos suprasegmentales y fonológicos que caracterizan a esta variedad. La característica de *enfado* se muestra principalmente en rasgos suprasegmentales, como en el acento muy marcado, de tono alto y muy parecido. En el caso de AR y CL, estos rasgos son hablar o expresarse con actitud arrogante; mostrar seriedad o indiferencia en la forma de hablar; poseer un dejo tosco; y usar muchos tacos.

4.4.2.3.5. Tecnología

Los países cuyo español puede relacionarse con *tecnología* son US, con el 29%; ES, con el 19%; y CL, con el 16%. Los entrevistados comparaban

su propia variedad y los rasgos que la describen con las variedades de países más desarrollados tecnológica y económicamente. En el caso del español de US, lo que lo caracteriza es ser una de las lenguas del país con mejor desarrollo tecnológico (y económico) de América del Norte. En el caso de la variedad peninsular, ser la lengua de un país desarrollado de Europa. En el caso de CL, ser la lengua de uno de los países que experimenta mejor desarrollo económico y, por lo tanto, tecnológico en Sudamérica.

4.4.2.3.6. Confianza en el trato

El español de los países que pueden relacionarse con este rasgo son PE, con el 38%; CO, con el 20%; y MX, con el 12%. Las peculiaridades del español de estos países se identifican con los caracteres de buen trato, sociabilidad, amistad, gracia o simpatía, identificación con estas hablas, trato familiar, buena comunicación, buen uso del castellano estándar, (especialmente en PE), y la ocurrencia graciosa o chanza que se registra especialmente en MX y PE.

4.4.2.3.7. Elegancia

El español de los países que pueden ser relacionados con el rasgo de *elegancia* son ES, con el 39%; MX, con el 16%; y PE, con el 12%. Los aspectos para relacionarlos con este rasgo, en el caso de ES, son el uso del ceceo que le da "distinción" y "aceptabilidad"; en MX, tener mayor expresividad, un dejo y léxico peculiar; y en PE, poseer un acento "neutro" característico de la capital.

4.4.2.3.8. Respeto

Bajo este aspecto, los países cuyo español pueden ser asociados con este rasgo son PE, con el 22%; ES, con el 16%; y CO, con el 14%. Se puede apreciar que, en general, los países alcanzan un porcentaje de preferencia bajo, ninguno alcanza ni la cuarta parte de la población entrevistada. Se considera que la forma de hablar de estos países es más respetuosa y pausada, y que se refleja en la frecuencia de uso de términos específicos de trato.

4.4.2.3.9. Vulgaridad

El español que obtiene el porcentaje más alto es el de AR, con el 36%; seguido de VE, con el 11%; y PR, con el 10%. Las razones que se dan para justificar la decisión, en el caso de AR, son de carácter normativo, específicamente de orden léxico (uso de expresiones vulgares y jergas) y fonético (no pronunciar bien o tener una pronunciación diferente). En el caso de VE, es de orden fonético: acento centroamericano, manera de hablar con actitud desafiante; y en el caso de PR, de orden normativo: no respetar las reglas del idioma, ser difícil de entender debido al acento y la omisión de sílabas, y por un vocabulario con doble sentido.

4.4.2.3.10. Autoridad

El español de los países relacionados más con este rasgo son VE y CL, con el 20% cada uno; y ES, con el 14%. En el caso de los dos primeros, su español es asociado por su manera de hablar con una actitud desafiante y por el tono de hablar alto, y también por sus políticas de inversión en la educación que influyen en la percepción de sus hablas.

4.4.2.3.11. Sentido del humor

Los países cuyo español son agrupados bajo esta característica son PE, con el 29%; MX, con el 27%; y AR, con el 13%. Las razones que se dan para preferirlos son de carácter fonético principalmente: habla coloquial, ocurrencia graciosa en su forma de hablar y expresarse, creación léxica de carácter popular, tratamiento cálido, forma de hablar criolla y mayor expresividad y alegría al hablar.

5. CONCLUSIONES

- La población identifica su forma de hablar con las variedades de las zonas de Lima, Ica y La Libertad. La valoración positiva se evidencia más en las formas de la costa, especialmente de la costa central y norte, de las que destacan las ciudades de Lima y Trujillo, por ser consideradas formas estándar que no presentan dejos muy

marcados. La valoración negativa se observa en las formas de habla de la capital, zonas de la sierra sur y central, y del oriente norte; a estas se les considera formas muy diferentes con acentos bastante marcados. Para realizar la mencionada valoración, se tienen en cuenta factores suprasegmentales, fonológicos, léxicos y sintácticos.

- El patrón de uso preferido es el de la capital por ser considerado una variedad neutra, sin acentos particulares, con una pronunciación clara y pausada, y por hacer uso de un léxico sin jergas; a diferencia de las variedades de la sierra y la selva, y de la costa norte, que se caracterizan por sonidos más graves, su ritmo más acelerado, y por tener léxicos regionales y diferente orden sintáctico.
- Se puede afirmar que el grupo etario de 20-34 años, del cual el 73% son originarios de la capital, considera que la forma de hablar de la capital es una de las peores, junto a la variedad de la sierra; a diferencia de los dos grupos etarios restantes, quienes dan menores porcentajes a la variedad de Lima.
- En el español general, la idea de corrección está más vinculada con la forma de hablar de cada país en relación con la variedad propia, que con la idea de hablar con errores. Es decir, la semejanza de las otras variedades con la variedad local, la preferencia o gusto por una variedad y servir de modelo. Esto se refleja en la elección del español más correcto donde ES resulta el más elegido, seguido cercanamente por PE; ambos países y MX obtienen los porcentajes más altos en los rubros elección del acento preferido, variedad para hablar igual y variedad que gusta más.
- Hay coincidencia de países en la elección del español que gusta por cómo se habla y del español diferente. Así tenemos a AR y ES como países de español diferente y que gustan. AR tiene el español más diferente y es el quinto país cuyo español gusta más; el español peninsular es el tercero más diferente y el segundo español que gusta más. Otra coincidencia se da entre los países de español parecido y los de español que gustan, como CO y MX, que obtienen los porcentajes más altos.

- Hay una resistencia a usar otras variedades de español con las que no se tiene una identificación plena a nivel de región o nación. Esto se observa en el uso exclusivo de la variedad de Lima frente a otras variedades regionales y por la preferencia de la variedad local frente al español de otras naciones.
- Se da preferencia a la variedad local para la difusión de la información. En menor medida se prefiere la variedad de ES por ser considerada la forma original de la lengua. En el doblaje de películas, después de la variedad local, se prefieren las variedades de MX y ES por ser las de mayor difusión en este medio.
- Por último, las variedades que alcanzan los porcentajes más altos en el rubro *acuerdo* son el español de las altiplanicies andinas como EC, CO, VE y BO; seguidos de cerca por el español de CL y el español de la zona rioplatense, conformada por AR, UY y PY. Las variedades de las Antillas como CU, PR y DO[7] obtienen porcentajes por debajo del 50%; mientras que las variedades de América Central, como PA, NI, HN y GT, no superan el 40%. Las variedades más desconocidas son las de BZ y Centroamérica; en esta última zona figuran GT, HN, NI y SV.

7 Variedad de las Antillas que presenta menor aceptación y más desconocimiento.

BIBLIOGRAFÍA

ALVAR, Manuel
1986 *Hombre, etnia, estado: actitudes lingüísticas en Hispano-américa*. Madrid: Gredos.

BAKER, Colin
1988 *Key Issues in Bilingualism and Bilingual Education.* Clevedon: Multilingual Matters.

BARRIO, Florencio del
2008 "Juicios y actitudes lingüísticas en el Perú y su reflejo en las novelas de Jaime Bayly". En *Lexis*, vol. 32, n.º 2, Lima.

BIERBACH, Christine
1982 "Aproximacions a la significació de les actituds lingüístiques: dos estudis de cas". En: *Treball de sociolingüística catalana*, n.º 5, Barcelona.

CARRANZA, M. A.
1982 "Attitudinal research on Hispanic language varieties". En: *Attitude Towards Language Variation: Social and Applied Contexts.* Eds. E. B. Ryan y H. Giles. London: Edward Arnold.

ESCOBAR, Alberto
1985 "Cambios en el español en la sociedad y el habla 'limeña". En: *Serie Lingüística 1*, Lima: Instituto de Estudios Peruanos.

1978 *Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú.* Lima: Instituto de Estudios Peruanos.

ESCOBAR, Anna María
1980 *Los bilingües y el castellano en el Perú*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.

FERNÁNDEZ, M. A.
2000 "Cuando los hablantes se niegan a elegir: monolingüismo e identidad múltiple en la modernidad reflexiva". En: *Estudios de Sociolingüística,* vol. 1, n.º 1.

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA
2009 Mapa de pobreza provincial y distrital 2007. Lima: INEI.

MENDOZA CUBA, Aída
1976 *Sistema fonológico del castellano y variantes regionales.* Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Correspondencia:
Ana Arias Torre
Miembro del proyecto del *Diccionario de peruanismos* de la Academia Peruana de la Lengua.
Correo electrónico: aariastt@gmail.com